



罗马帽子之谜

The Roman Hat Mystery

Ellery Queen

(美) 埃勒里·奎因 著 卢澄 刘彪 译

罗马帽子之谜

The Roman Hat Mystery

(美) 埃勒里·奎因 著

卢澄 刘彪 译

ROMAN HAT MYSTERY by ELLERY QUEEN
Copyright: ©1929 by Frederick A. Stokes Company
Copyright renewed by Ellery Queen
This edition arranged with JABBERWOCKY LITERARY AGENCY
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright:
©2014 New Star Press Co., Ltd.
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

罗马帽子之谜 / (美) 奎因著; 卢澄, 刘彪译. — 北京: 新星出版社, 2014.4

ISBN 978-7-5133-1457-2

I. ①罗… II. ①奎… ②卢… ③刘… III. ①侦探小说—美国—现代 IV. ① I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 045888 号



罗马帽子之谜

(美) 埃勒里·奎因 著; 卢澄 刘彪 译

责任编辑: 邹 瑛

责任印制: 韦 舰

封面设计: 周伟伟

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京京都六环印刷厂

开 本: 910mm×1230mm 1/32

印 张: 10.25

字 数: 175千字

版 次: 2014年4月第一版 2014年4月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-1457-2

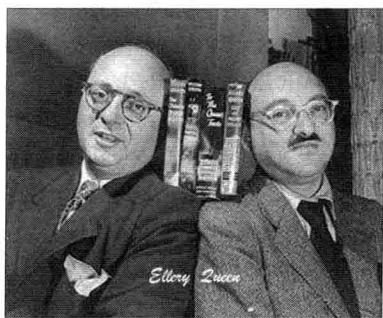
定 价: 30.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

午夜文库——

Fredric Danway
"Ellery Queen"

"Ellery Queen"
In Memory of B. Lee



埃勒里·奎因 Ellery Queen

埃勒里·奎因，美国推理小说的同义词，黄金时代三大家之一，推理王朝的建立者。

埃勒里·奎因是一对表兄弟合用的笔名。这对表兄弟在美国纽约出生。表哥是出生于一九〇五年一月十一日的曼弗德·里波夫斯基，表弟是出生于同年十月二十日的丹尼尔·纳森。成年之后，表哥改名为曼弗雷德·班宁顿·李，表弟改名为弗雷德里克·丹奈。

李和丹奈虽是兄弟，性格却截然不同。李内向沉稳，是个智慧型的学者；丹奈则张扬热情，拥有发泄不完的能量。两个人碰到一起所做的唯一一件事就是争吵，而且一吵就是几十年。李说过：“基本上，我们对于推理小说的看法完全不同。”丹奈则说：“我们对任何事的看法根本上都不相同。”就是这样一对冤家，却成为了推理小说创作领域的第一搭档。

一九二九年，两人一拍即合，决定参加一次推理小说征文大赛。两人用几个月的时间便创作了一部名叫《罗马帽子之谜》的小说。他们将小说里的侦探命名为“埃勒里·奎因”，并同时把这个名字作为笔名，署在小说之后——这是推理小说创作历

史中第一次出现作者与侦探同名的情况。在这次合作中，丹奈负责核心诡计的构思和人物的设置，李则负责将表弟的构思润色成精彩的故事，这种合作模式堪称创举。这对表兄弟出色地完成了这部处女作，小说一举夺得征文大赛桂冠。

随后，这对表兄弟一发不可收拾，以每年一至两部的创作速度，先后创作了几十部经典的推理小说。其中的九部“国名系列”作品和四部“悲剧系列”作品被视为古典解谜推理小说最高水平的代表，是后人难以逾越的杰作。

埃勒里·奎因的推理小说注重逻辑，崇尚公平性和解释的唯一性。这对表兄弟对自己作品中的谜题设置拥有强烈的自信，他们从来不屑于误导读者，从来不向读者提供无用的信息。每当故事进行到高潮，埃勒里·奎因总会以“挑战读者”的方式与读者一决高下，而这挑战通常都以读者心悦诚服的失利告终。“挑战读者”的设置，也因此成为了奎因作品的商标和世界推理小说历史中最为人津津乐道的桥段。

埃勒里·奎因没有让推理小说的辉煌仅仅停留在创作上。一九四一年，他们创办了《埃勒里奎因神秘杂志》(EQMM)——这是足以比肩推理小说创作的一项丰功伟绩。弗雷德里克·丹奈一开始就提出了杂志的明确目标：为了“将推理小说作家的眼界提升到真正的文学水平”，为了“鼓励同行中好的作品并为之提供展示场所”，为了“发掘立志在此领域有所建树的新作家”。无数的推理文学爱好者通过这本杂志被读者接受，成长为推理小说大家甚至文学大师。例如拉丁美洲文学的代表人物博尔赫斯的处女作就发表在这本杂志上。时至今日，《埃勒里·奎因神秘杂志》依然是世界上最专业、最成功、影响力最大的推理文学杂志。

在不休的争论之中，这对表兄弟走过了近五十年的合作之路。在这半个世纪里，他们的作品行销全球两亿余册，三度荣获推理小说最高荣誉埃德加·爱伦·坡奖。

一九七一年四月三日，曼弗雷德·班宁顿·李去世，十一年后，一九八二年九月三日，弗雷德里克·丹奈长眠。

但奎因未死，王者永存！

第一时期作品：

- 1929 《罗马帽子之谜》
- 1930 《法国粉末之谜》
- 1931 《荷兰鞋之谜》
- 1932 《希腊棺材之谜》
- 1932 《埃及十字架之谜》
- 1932 《X 的悲剧》
- 1932 《Y 的悲剧》
- 1933 《Z 的悲剧》
- 1933 《哲瑞·雷恩的最后一案》
- 1933 《美国枪之谜》
- 1933 《暹罗连体人之谜》
- 1934 《疯狂下午茶》
- 1934 《中国橘子之谜》
- 1935 《西班牙披肩之谜》

第二时期作品：

- 1936 《半途之屋》
- 1937 《生死之门》
- 1937 《恶魔的报酬》
- 1938 《红桃 4》
- 1939 《龙牙》
- 1940 《上帝之灯》

第三时期作品：

- 1942 《灾难之城》
- 1943 《从前有个老女人》
- 1945 《凶手是狐》
- 1948 《十日惊奇》
- 1949 《九尾怪猫》
- 1950 《双面莱特》
- 1951 《恶之源》
- 1952 《王者已逝》

埃勒里·奎因 作品年表

- 1952 《犯罪日历》
1953 《血色的信》
1954 《玻璃村庄》
1955 《奎因犯罪调查局》
1956 《奎因探长自己的案件》
1958 《最后一击》

第四时期作品：

- 1963 《另一方玩家》
1964 《然后在第八天》
1965 《三角形的第四边》
1965 《奎因出击》
1966 《恐怖的研究》
1967 《脸对脸》
1968 《铜屋》
1968 《逃避》
1968 《奎因的推理试验》
1969 《他生命中最后的女人》
1971 《美好的私密之地》

案件中的重要人物

注意：名单上的人，无论男女，都牵涉蒙特·菲尔德谋杀案，以下所附只是为读者阅读方便之用，其目的是使之简单化，而非神秘化。在研读神秘侦探文学时，读者或许易于忽视许多表面上微不足道的角色，而最终的结果表明，这些角色对破案至关重要。因此，作者极力主张读者在阅读这个故事时，应常研究以下人物表和示意图，否则，只顾阅读而不推理的读者最后只能不可避免地大呼“不公平！”来安慰自己。

埃勒里·奎因

蒙特·菲尔德：实为重要人物——被害人。

威廉·蒲萨克：职员。小脑袋。

道尔：颇有头脑的警官。

路易斯·潘泽尔：一家百老汇剧院的经理。

詹姆斯·皮尔：《枪战》中的风流浪子。

伊芙·埃利斯：友谊的美质绝非勉强而得。

斯蒂芬·巴里：人们可以理解这个年轻主角的焦虑。

露西尔·霍尔顿：戏中的“站街女”。

希尔达·奥兰奇：著名的英国性格演员。

托马斯·韦利：侦缉警长，对犯罪略知一二。

赫西、皮戈特、弗林特、哈格斯托姆、里特：刑侦组的成员。

塞缪尔·普劳蒂医生：警察局助理医官。

玛吉·奥康内尔：发生命案的过道的的女引座员。

斯图加特医生：观众中总会有一名医生。

杰西·林奇：乐于助人的卖橘子汁的男孩。

约翰·卡赞内里：又名“帕森·约翰尼”，因其所作所为，自然对《枪战》颇感兴趣。

本杰明·摩根：你怎么看待此人呢？

弗朗西斯·艾夫斯-波普：卷入了上层社会的利益纷争。

斯坦福·艾夫斯-波普：花花公子，出没于娱乐、社交场所。

哈里·尼尔森：对宣传轻车熟路。

亨利·桑普森：难得的一位睿智的地区检察官。

查尔斯·迈克尔斯：苍蝇——还是蜘蛛？

安吉拉·拉索太太：颇有名气的女士。

蒂莫西·克罗宁：侦探。

亚瑟·斯托茨：另一位侦探。

奥斯卡·卢因：死者办公室的经理。

富兰克林·艾夫斯-波普：假如财富意味着幸福。

富兰克林·艾夫斯-波普夫人：忧郁症患者。

菲利普斯太太：乐于助人的中年妇女。

赛德尔斯·琼斯博士：纽约的毒理学家。

埃德蒙·克鲁：侦查科的建筑专家。

朱纳：多才多艺的小家伙。

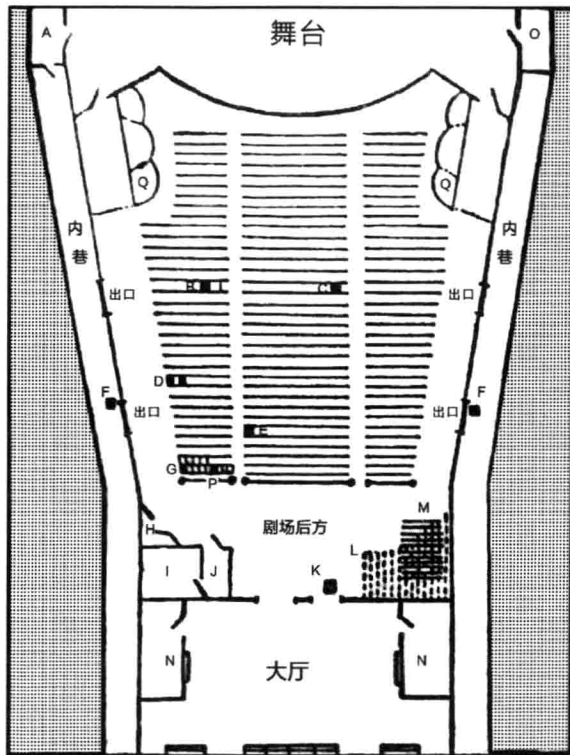
问题是——

谁杀了蒙特·菲尔德？

欢迎结识精明的绅士们，

他们的职业是发现这类事情。

——理查德·奎因先生，埃勒里·奎因先生



罗马剧院图示
埃勒里·奎因 绘

- | | |
|--|--------------------|
| A: 演员更衣室 | H: 哈里·尼尔森的宣传办公室 |
| B: 弗朗西斯·艾夫斯-波普的座位 | I: 路易斯·潘泽尔经理的私人办公室 |
| C: 本杰明·摩根的座位 | J: 经理办公室外间 |
| D: “帕森·约翰尼”卡赞内里和玛吉·奥康内尔靠过道的座位 | K: 收票处 |
| E: 斯图加特医生的座位 | L: 通向楼上座位的唯一通道 |
| F, F: 卖橙汁饮料男孩的摊子 (仅在场间休息时出现) | M: 通向楼下大厅的楼梯 |
| G: 作案地点。黑色方块代表蒙特·菲尔德的座位。右边白色的三个方块以及前排正对着的四个方块代表空座。 | N, N: 收款台 |
| | O: 道具室 |
| | P: 威廉·蒲萨克的座位 |
| | Q, Q: 管弦乐池 |

前言

我受出版商和作者之邀，为蒙特·菲尔德谋杀案这部小说写一个简短的序言。不过我必须声明：我既非作家，也非犯罪学家，因此让我就犯罪技巧和犯罪小说来写权威性的评论，显然勉为其难。这个非同凡响的故事也许源于过去十年来最神秘的犯罪事件……倘若不是我，《罗马帽子之谜》就不会与读者见面，故由我来介绍此书，也算是合情合理。此书虽因我而得以面世，但我与它的关系也仅此而已吧。

去年冬天，我远离了纽约的尘嚣，前往欧洲旅游。我漫无目的地四处游历，就像小说家康拉德^①追求他年轻时的梦想一样，足迹遍布欧洲大陆每个角落，只不过我是为了排忧解难罢了。——八月的一天，我来到意大利的一个小山村。我如何去到那儿，以及山村的位置和名字都无关紧要；承诺就是承诺，即使是股票经纪人做出的承诺。我依

^①约瑟夫·康拉德 (Joseph Conrad, 1857—1924)，英国著名小说家。

稀记得这个小村庄坐落在峰峦起伏的山岭边缘，我已两年未曾谋面的两个老朋友便住在那儿。他们从纽约车水马龙的街区来这里享受意大利乡间特有的静谧——呃，也许我凡事都心存好奇，渴望知道他们是否后悔迁居至此，所以我决定打扰他们的隐居生活。

老理查德·奎因（他的思维比以前更敏锐，头发也更花白）和他的儿子热情地接待了我。我们当年就交情甚笃，又或许意大利弥漫着葡萄酒香的空气让曼哈顿那尘封的记忆又历历在目了。无论如何，他们见到我时异常高兴。埃勒里已娶了位明艳动人的妻子，并已成为人父。他们的孩子与老理查德酷似，令埃勒里吃惊不已；埃勒里·奎因太大名如其人，非常优雅。即使是朱纳也不再是个淘气鬼，和我寒暄时流露出了思乡之情。

尽管埃勒里竭力让我忘记纽约，尽量沉下心来欣赏当地的极致美景，但我在他们的小别墅还没住几天，便产生了一丝邪念，开始对可怜的埃勒里苦苦相求，死乞白赖想获得他的手稿。我这人没有其他的美德，但在不达目的誓不罢休这方面倒可谓闻名遐迩。所以在我离开之前，埃勒里迫于无奈，终于妥协。他领我到书房，锁好门，打开一个陈旧的钢制文件柜。他磨磨蹭蹭地找了半天，才掏出也许原本就触手可及的东西。这是一沓退色的手稿，用蓝色的法律公文纸书写，以埃勒里特有的习惯装订。

随后爆发了一场激烈的争吵：我希望在离开他挚爱的意大利海滨时，把手稿塞进旅行箱带走，而他则坚持要把这沓引起争论的东西藏进文件柜。老理查德正伏案为一家德国杂志撰写关于“美国犯罪与侦探手段”的论文，这时也被拽过来调停。眼看埃勒里就要挥以老拳来结束争吵，他妻子急忙抓住他的胳膊；朱纳面色凝重地咂咂嘴，对我们的行为表示不满；甚至小埃勒里也从嘴里抽出胖乎乎的小手，并且

伸得老长，咿咿呀呀地大发评论。

结果就是，《罗马帽子之谜》随我回美国。不过也并非没有条件——埃勒里是个怪人。我被迫以我最珍爱的一切赌咒：我朋友的身份，以及故事所涉及的重要的人物必须用化名，并且他们的名字永远都不能公之于众，违者天诛地灭。正因如此，他们的名字永远不会被读者知晓了。

所以，“理查德·奎因”和“埃勒里·奎因”并非这两位先生的真名实姓。这是埃勒里亲自做的选择；我要补充的是，他的目的是迷惑读者，你们是不会从显而易见的线索——比方说变位词^①——中间找出真相的。

《罗马帽子之谜》根据纽约市警局档案的真实纪录改编而成。埃勒里和他父亲一如既往地并肩侦办此案。埃勒里当时是个颇有名气的侦探小说作家。他坚信这样一句格言：事实往往比虚构更离奇。正因如此，他往往将有趣的调查记录下来，为撰写谋杀故事提供素材。帽子事件让他如此着迷，他为此做了异常详尽的笔记，以待日后出版。但是他紧接着便投身另一案件，使他无暇顾及此事；等到最后一个案子成功告破时，他那当警官的父亲已功成名就，萌生了退意，于是他们举家迁至意大利。埃勒里原本意欲在文学创作上“扬名立万”，但在那次案件中找到了心上人，而意大利听起来充满诗情画意；他带着父亲的祝福步入了婚姻的殿堂，于是一行三人，偕同朱纳，动身去了欧洲的新家。手稿早被抛之脑后，直至我挽救了它。在我结束这篇不尽如人意的序言之前，尚有一点要说明：

我发现，向陌生人解释理查德与埃勒里·奎因（我必须这么称呼

^①变位词，指变换某个词或短语的字母顺序构成的新词或短语。

他们)之间奇特的密切关系总是极为困难的。首先,他们生性简单。理查德·奎因是位举止潇洒的中年人,在市警局服务了三十二年,他获得警官的臂章,与其说是靠勤勉,不如说是靠调查犯罪的高超技术。例如,在今天听起来是陈词滥调的巴纳比·罗斯^①谋杀案中,据说“理查德·奎因凭其功绩牢牢地确立了犯罪侦查大师的地位,与日本的玉川、法国人布里伦、克里斯·奥利弗、雷诺、小詹姆斯·雷蒂克斯^②并驾齐驱。”那时正是他侦探成就的辉煌时期。

奎因生性腼腆,面对新闻报纸的赞誉,他是第一个对这种溢美之词嗤之以鼻的人——虽然埃勒里坚称,多年来老人一直偷偷保存了这份剪报。或许不得不提的是,尽管想象力丰富的记者不遗余力地将其塑造成传奇人物,但我更愿以人性的角度来评价理查德·奎因——他的许多职业成就很大程度上依靠他儿子的机智,这一事实无论如何强调也不为过。

还有件鲜为人知的事。他们职业生涯的一些纪念品由朋友满怀敬意地保存着:他们曾在西八十七街居住过的单身小公寓,如今已是半私人博物馆,里面陈列了他们战果辉煌时期的珍品;瑟劳德为他们父子所作的杰出画像挂在一位不愿透露姓名的百万富翁的美术馆内;理查德的珍贵鼻烟盒是他在拍卖会上淘到的佛罗伦萨古董,如今也被一位高雅的老太太珍藏,以纪念理查德为她洗脱诽谤之罪的恩情;埃勒里收藏的关于犯罪方面的书籍也许是世上最全的,举家去意大利时,他只能忍痛把它们留下;当然,不少尚未出版的文件还含有奎因父子

①巴纳比·罗斯其实是曼弗雷德·李和弗雷德里克·丹奈表兄弟二人除埃勒里·奎因外的另一个共同写作时使用的笔名。一九三二年起他们以此笔名发表了著名的悲剧系列。在真实身份被揭开后,兄弟二人表示,在他们的处女作《罗马帽子之谜》中即隐藏了埃勒里·奎因和巴纳比·罗斯有关联的线索。

②均为虚构的侦探名字。后文中每一部分的引言也均为虚构。